叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 少年俘虏记(the Boy Captives) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年俘虏记(The Boy Captives)

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kæptɪvz]
The **Boy** **Captives**
这 男生 俘虏

被俘的男孩们

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔː(r)][ɒv; əv] -
An **Incident** **of** **the** **Indian** **War** **of** **1695**
一个 事件 的 这 印度 战争 的 -

1695年印第安战争中的一个事件

[baɪ][dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
by **John** **Greenleaf** **Whittier**
经过 约翰 绿叶 惠提尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] ['heɪvəhɪl] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
THE **township** **of** **Haverhill** **,** **even** **as** **late** **as** **the** **close** **of** **the** **seventeenth**
这 乡 的 哈弗希尔 , 甚至 作为 晚的 作为 这 关闭 的 这 第十七
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

即使到了十七世纪末，哈弗希尔镇仍然存在。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] ['set(ə)lmənt] , ['ɔkjupaiŋ] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
was **a** **frontier** **settlement** **,** **occupying** **an** **advanced** **position** **in** **the** **great**
曾是 一个 边境 沉降 , 占领 一个 先进的 位置 在 这 伟大的
['wɪldənəs] , [wɪtʃ] ,
wilderness **,** **which** **,**
荒野 , 哪个 ,

这是一个边境定居点，占据了广袤荒野中的前沿位置，

[ʌn'brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
unbroken **by** **the** **clearing** **of** **a** **white** **man** **,**
未破 经过 这 清理 的 一个 白色的 男人 ,

未被白人开垦破坏，

[ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meriˌmæk] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [fræn'swɑː] .
extended **from** **the** **Merrimac** **River** **to** **the** **French** **villages** **on** **the** **St** **.** **Francois** **.**
扩展 从 这 梅里马克 河 到 这 法语 村庄 在 这 英石 . 弗朗索瓦 .

从梅里马克河一直延伸到圣弗朗索瓦河畔的法国村庄。

[ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [twelv] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['nɔːθwədlɪ] [wɒz; wəz]
A **tract** **of** **twelve** **miles** **on** **the** **river** **and** **three** **or** **four** **northwardly** **was**
一个 通道 的 十二 英里 在 这 河 和 三 或者 四 向北 曾是
['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['skætəd] ['setləz] ,
occupied **by** **scattered** **settlers** **,**
占领 经过 疏散 定居者 ,

沿河十二英里长，向北延伸三四英里的地带，零星分布着一些定居者。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ][kəm'pækt] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] .
while **in** **the** **centre** **of** **the** **town** **a** **compact** **village** **had** **grown** **up** **.**
尽管 在 这 中心 的 这 镇 一个 袖珍的 村庄 有 生长 向上 .

而在城镇中心，已经形成了一个紧凑的村庄。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəli]

In	the	immediate	vicinity	there	were	but	few	Indians	,	and	these	generally
在	这	即时	附近	那里	是	但	很少	印度人	,	和	这些	一般来说

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] .

peaceful	and	inoffensive	.
和平	和	无害的	.

附近只有少数印第安人，而且这些印第安人通常都很和平，不会主动攻击人。

[ɒn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] [wɔː(r)] , ([wʌn]) [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd]

On	the	breaking	out	of	the	Narragansett	War	,	(	1	)	the	inhabitants	had
在	这	打破	出去	的	这	纳拉甘西特	战争	,	(	1	)	这	居民	有

[ɪ'rektɪd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

erected	fortifications	,
竖立	防御工事	,

纳拉甘西特战争爆发时，（1）当地居民修建了防御工事，

[ænd; ənd] ['teɪkən] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət] ,

and	taken	other	measures	for	defence	;	but	,
和	已采取	其他	措施	为了	防御	;	但	,

并采取了其他防御措施；但是，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [sleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] - ,

with	the	possible	exception	of	one	man	who	was	found	slain	in	the	woods	in	1676	,
和	这	可能的	例外	的	一	男人	WHO	曾是	成立	被杀	在	这	树林	在	-	,

除了1676年在树林中发现的一具被杀害的男子之外，可能没有其他例外。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [mə'lest] ;

none	of	the	inhabitants	were	molested	;
没有任何	的	这	居民	是	性骚扰	;

没有居民受到骚扰；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

and	it	was	not	until	about	the	year	1689	that	the	safety	of	the	settlement
和	它	曾是	不是	直到	关于	这	年	-	那	这	安全	的	这	沉降

[wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] .

was	seriously	threatened	.
曾是	严重地	威胁	.

直到 1689 年左右，该定居点的安全才受到严重威胁。

[θriː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .

Three	persons	were	killed	in	that	year	.
三	人	是	被杀	在	那	年	.

那一年共有三人丧生。

[ɪn] - [sɪks] ['gærisən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

In	1690	six	garrisons	were	established	in	different	parts	of	the	town	,
在	-	六	驻军	是	已确立的	在	不同的	部分	的	这	镇	,

1690年，在镇上的不同地区设立了六个驻军营地。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] .

with	a	small	company	of	soldiers	attached	to	each	.
和	一个	小的	公司	的	士兵	随附的	到	每个	.

每人都配有一个小连的士兵。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] .

Two	of	these	houses	are	still	standing	.
二	的	这些	房屋	是	仍然	常设	.

其中两栋房子至今仍然屹立。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] , [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] ,

They	were	built	of	brick	,	two	stories	high	,	with	a	single	outside	door	,
他们	是	建造	的	砖	,	二	故事	高的	,	和	一个	单身的	外部	门	,

它们由砖砌成，两层楼高，只有一个外门。

[səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðæt]
so **small** **and** **narrow** **that**
所以 小的 和 狭窄的 那

如此狭小，如此狭窄

[bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] ['entə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fjuː] ,
but **one** **person** **could** **enter** **at** **a** **time** **;** **the** **windows** **few** **,**
但 一 人 可以 进入 在 一个 时间 ; 这 视窗 很少 ,

但一次只能一个人进去；窗户很少，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
and **only** **about** **two** **and** **a** **half** **feet** **long** **by** **eighteen** **inches** **wide** **,**
和 仅有的 关于 二 和 一个 一半 脚 长的 经过 十八 英寸 宽的 ,

长度仅约两英尺半，宽度约十八英寸。

[wɪð] [θɪk] ['daɪmənd] [glɑːs] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [liːd] , [ænd; ənd] [krɒst] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['aɪən] .
with **thick** **diamond** **glass** **secured** **with** **lead** **,** **and** **crossed** **inside** **with** **bars** **of** **iron** **.**
和 厚的 钻石 玻璃 安全 和 带领 , 和 交叉 里面 和 酒吧 的 铁 .

由厚厚的菱形玻璃制成，用铅固定，内部用铁条交叉加固。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] ['entəd] [baɪ]
The **basement** **had** **but** **two** **rooms** **,** **and** **the** **chamber** **was** **entered** **by**
这 地下室 有 但 二 房间 , 和 这 房间 曾是 进入 经过
[ə; eɪ] ['lædə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [steəz] ;
a **ladder** **instead** **of** **stairs** **;**
一个 梯子 反而 的 楼梯 ;

地下室只有两个房间，进入房间需要用到梯子而不是楼梯；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] , [ɪf] ['drɪvn] ['ðɪðə(r)] , [kʊd; kəd] [kʌt] [ɒf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
so **that** **the** **inmates** **,** **if** **driven** **thither** **,** **could** **cut** **off** **communication** **with** **the**
所以 那 这 囚犯 , 如果 驱动 那里 , 可以 切 离开 沟通 和 这
[rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] .
rooms **below** **.**
房间 以下 .

这样，如果囚犯被驱赶到那里，就可以切断与楼下房间的联系。

['meni] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] .
Many **private** **houses** **were** **strengthened** **and** **fortified** **.**
许多 私人的 房屋 是 加强 和 强化 .

许多私人住宅都得到了加固和防御。

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] , - - [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
We **remember** **one** **familiar** **to** **our** **boyhood** **,** **-** **-** **a** **venerable** **old** **building** **of**
我们 记住 一 熟悉的 到 我们的 童年 , - - 一个 可敬 老的 建筑 的
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

我们记得童年时熟悉的一座建筑——一座古老的木制建筑，

[wɪð] [brɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [bɔːdz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ˌbælə'streɪd]
with **brick** **between** **the** **weather** **-** **boards** **and** **ceiling** **,** **with** **a** **massive** **balustrade**
和 砖 之间 这 天气 - 板 和 天花板 , 和 一个 大量的 栏杆
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
over **the** **door** **,**
超过 这 门 ,

墙板和天花板之间用砖砌成，门上方有厚重的栏杆。

[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [əʊk] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] [plæŋk] , [wɪð] [həʊlz] [θruː] [ðə; ði] ['lætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪərɪŋ]

constructed	of	oak	timber	and	plank	,	with	holes	through	the	latter	for	firing
建造	的	橡木	木材	和	板	,	和	孔	通过	这	后者	为了	射击

[ə'pɒn] [ə'seilənt] .

upon	assailants	.
之上	袭击者	.

由橡木和木板构成，木板上有孔洞，用于向袭击者射击。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] - [peɪvd] [hɔːl] , [ɔː(r)] ['entri] ,

The	door	opened	upon	a	stone	-	paved	hall	,	or	entry	,
这	门	打开	之上	一个	石头	-	铺砌路面	大厅	,	或者	入口	,

门打开后，映入眼帘的是一个铺着石头的门厅，或者说是入口。

['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː]

leading	into	the	huge	single	room	of	the	basement	,	which	was	lighted	by	two
领导	进入	这	巨大的	单身的	房间	的	这	地下室	,	哪个	曾是	照明	经过	二

[smɔːl] ['wɪndəʊz] ,

small	windows	,
小的	视窗	,

通往地下室那间巨大的单间，房间里只有两扇小窗户采光。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ; [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs]

the	ceiling	black	with	the	smoke	of	a	century	and	a	half	;	a	huge	fireplace
这	天花板	黑色的	和	这	抽烟	的	一个	世纪	和	一个	一半	;	一个	巨大的	壁炉

,

,

,

天花板被一个半世纪的烟熏得漆黑；一个巨大的壁炉，

['kælkjuleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] - [fiːt] [wʊd] , ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] [ɪn'taɪə(r)] [saɪd] ; [waɪl] , [ˌəʊvə'hed] ,

calculated	for	eight	-	feet	wood	,	occupying	one	entire	side	;	while	,	overhead	,
计算	为了	八	-	脚	木头	,	占领	一	全部的	边	;	尽管	,	开销	,

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] ,

suspended	from	the	timbers	,
暂停	从	这	木材	,

按照八英尺长的木材计算，占据整整一侧；而上方，悬挂在木材上的，

[ɔː(r)] [ɒn] [ʃelvz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['haʊshəʊld] [stɔːz] , ['fɑːmɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

or	on	shelves	fastened	to	them	,	were	household	stores	,	farming	utensils	,
或者	在	货架	系紧	到	他们	,	是	家庭	商店	,	农业	餐具	,

['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] , [gʌnz] ,

fishing	-	rods	,	guns	,
钓鱼	-	杆	,	枪支	,

或者在固定在它们上面的架子上，摆放着家用物品、农具、钓竿、枪支等。

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [hɜːbs] ['gæðəd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [strɪŋz] [ɒv; əv] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd]

bunches	of	herbs	gathered	perhaps	a	century	ago	,	strings	of	dried	apples	and
成捆	的	草药	聚集	也许	一个	世纪	前	,	字符串	的	干燥	苹果	和

[p'ʌmpkɪnz] ,

pumpkins	,
南瓜	,

一捆捆或许是一个世纪前采集的草药，还有一串串干苹果和南瓜。

[lɪŋks] [ɒv; əv] ['mɒt(ə)ld] ['sɔːsɪdʒɪz] , [speə(r)] - [rɪbz] , [ænd; ənd] [flɪtʃ] [ɒv; əv] ['beɪkən] ;

links	of	mottled	sausages	,	spare	-	ribs	,	and	flitches	of	bacon	;
链接	的	斑驳	香肠	,	空闲的	-	肋骨	,	和	飞羽	的	熏肉	;

斑驳的香肠、排骨和培根片；

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['dɪmli] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃekt] ['wʊlən] ['kʌvələt] [ɒv; əv]

the	fire	-	light	of	an	evening	dimly	revealing	the	checked	woollen	coverlet	of
这	火	-	光	的	一个	晚上	依稀	揭示	这	已检查	羊毛	床单	的

[ðə; ði][bed][ɪn][wʌn][fɑ:(r)] - [ɒf] ['kɔ:nə(r)] ,

the	bed	in	one	far	-	off	corner	,
这	床	在	一	远的	-	离开	角落	,

傍晚的炉火微弱地照亮了远处角落里格子羊毛床罩的轮廓。

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] - -

while	in	another	-	-
尽管	在	其他	-	-

而在另一个——

" [ðə; ði]['pju:tə(r)] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz] [ʃi:ldz]

"	The	pewter	plates	on	the	dresser	Caught	and	reflected	the	flame	as	shields
"	这	锡	盘子	在	这	梳妆台	捕捉	和	反映	这	火焰	作为	盾牌

[ɒv; əv] ['ɑ:mɪz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . " ([ˌtu:'tu:])

of	armies	the	sunshine	.	"	(	2	)
的	军队	这	阳光	.	"	(	2	)

“梳妆台上的锡盘捕捉并反射着火焰，如同军队的盾牌阻挡阳光。”(2)

([wʌn]) [ðə; ði] " [ˌnærə'gænsit] [wɔ:(r)] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [kɪŋ]

(	1	)	The	"	Narragansett	War	"	was	a	name	applied	to	that	part	of	King
(	1	)	这	"	纳拉甘西特	战争	"	曾是	一个	姓名	应用	到	那	部分	的	国王

['fɪlɪps] [wɔ:(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [traɪb] [ɒv; əv]

Philip's	War	which	resulted	from	the	defection	of	the	powerful	tribe	of
菲利普的	战争	哪个	结果	从	这	叛逃	的	这	强大的	部落	的

[ˌnærə'gænsit] ,

Narragansetts	,
纳拉甘西特	,

（1）“纳拉甘西特战争”是指菲利普国王战争中因强大的纳拉甘西特部落叛变而引发的那部分战争。

['fɔ:məli] ['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] .

formerly	allies	of	the	English	,	to	the	standard	of	the	Indian	chief	.
以前	盟国	的	这	英语	,	到	这	标准	的	这	印度	首席	.

曾经是英国盟友，却达到了印度酋长的标准。

([ˌtu:'tu:]) ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] * [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , * [laɪnz] - , - .

(	2	)	Longfellow's	*	Evangeline	,	*	lines	205	,	206	.
(	2	)	朗费罗的	*	伊万杰琳	,	*	线条	-	,	-	.

（2）朗费罗的《伊万杰琳》第 205、206 行。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:vd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['gærisən] .

Tradition	has	preserved	many	incidents	of	life	in	the	garrisons	.
传统	有	保存完好	许多	事件	的	生活	在	这	驻军	.

传统保留了许多驻军生活中的事件。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl]['perəl][ðə; ði] ['setləz] ['dʒen(ə)rəli] [ri'zɔ:t] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd]

In	times	of	unusual	peril	the	settlers	generally	resorted	at	night	to	the	fortified
在	时代	的	异常	危险	这	定居者	一般来说	复原	在	夜晚	到	这	强化

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

在遭遇异常危险时，定居者通常会在夜间躲进加固的房屋中。

['teɪkɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ðeə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['haʊshəʊld] ['væljuəblz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]
taking **thither** **their** **flocks** **and** **herds** **and** **such** **household** **valuables** **as** **were**
采取 那里 他们的 羊群 和 畜群 和 这样的 家庭 贵重物品 作为 是
[məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['fænsi] [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɔː(r)]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði]
most **likely** **to** **strike** **the** **fancy** **or** **minister** **to** **the** **comfort** **or** **vanity** **of** **the**
最多 可能 到 罢工 这 想要 或者 部长 到 这 舒适 或者 虚荣 的 这
['hiːðn] [məɻ'ɔːdəz] .
heathen **marauders** **.**
异教徒 乱兵 .

他们带着牲畜和家当，以及那些最有可能博得异教徒掠夺者欢心或满足其虚荣心的贵重物品，前往那里。

[fɔːls] [ə'lɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] .
False **alarms** **were** **frequent** **.**
错误的 警报 是 频繁 .

误报频发。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,
The **smoke** **of** **a** **distant** **fire** **,** **the** **bark** **of** **a** **dog** **in** **the** **deep** **woods** **,**
这 抽烟 的 一个 遥远 火 , 这 吠 的 一个 狗 在 这 深的 树林 ,

远处升起的篝火的烟雾，密林深处传来狗吠声，

[ə; eɪ] [stʌmp] [ɔː(r)] [bʊʃ] ,
a **stump** **or** **bush** **,**
一个 树桩 或者 衬套 ,

树桩或灌木，

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] [muːn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
taking **in** **the** **uncertain** **light** **of** **stars** **and** **moon** **the** **appearance** **of** **a** **man** **,**
采取 在 这 不确定 光 的 明星 和 月亮 这 外貌 的 一个 男人 ,

在星月朦胧的光线下，一个男人的身影浮现出来。

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [spred] [ə'lɑːm] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz]
were **sufficient** **to** **spread** **alarm** **through** **the** **entire** **settlement** **and** **to** **cause**
是 充足的 到 传播 警报 通过 这 全部的 沉降 和 到 原因
[ðə; ði] [ɑːmd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [pɑːs] [həʊl] [naɪts] [ɪn] ['sliːpləs] ['wɒtʃɪŋ] .
the **armed** **men** **of** **the** **garrison** **to** **pass** **whole** **nights** **in** **sleepless** **watching** **.**
这 武装 男人 的 这 驻军 到 经过 所有的 夜晚 在 失眠 观看 .

足以在整个定居点引起恐慌，并导致驻军的武装人员彻夜不眠地守望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [həsɛltənz] ['gærɪsn] - [haʊs] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɒn]['djuːti] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi]
It **is** **said** **that** **at** **Haselton's** **garrison** **-** **house** **the** **sentinel** **on** **duty** **saw** **,** **as** **he**
它 是 说 那 在 哈塞尔顿的 驻军 - 房子 这 哨兵 在 责任 锯 , 作为 他
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

据说，在哈塞尔顿的驻军营地，值班哨兵看到，正如他所想的那样，

[æn; ən] ['ɪndiən] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
an **Indian** **inside** **of** **the** **paling** **which** **surrounded** **the** **building** **,** **and** **apparently**
一个 印度 里面 的 这 苍白 哪个 包围 这 建筑 , 和 显然
[siːkɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] ['entrəns] .
seeking **to** **gain** **an** **entrance** **.**
寻求 到 获得 一个 入口 .

一名印度人在建筑物周围的栅栏内，显然是想进入建筑物。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [ə'lɑːmɪŋ] [ˌðeə'baɪ]
He **promptly** **raised** **his** **musket** **and** **fired** **at** **the** **intruder** **,** **alarming** **thereby**
他 及时 提高 他的 滑膛枪 和 被解雇 在 这 入侵者 , 令人担忧 从而
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['gærɪsn] .
the **entire** **garrison** **.**
这 全部的 驻军 .

他立即举起火枪向入侵者开火，惊动了整个驻军。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [left] [ðeə(r)] [bedz] ,

The	women	and	children	left	their	beds	,
这	女性	和	孩子们	左边	他们的	床	,

妇女和儿童离开了床铺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [siːzd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [kə'menst] ['faɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs]

and	the	men	seized	their	guns	and	commenced	firing	on	the	suspicious
和	这	男人	查获	他们的	枪支	和	开始	射击	在	这	可疑的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

object	;
目的	;

于是，这些人拔出枪，开始向可疑物体射击；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɑːmd] .

but	it	seemed	to	bear	a	charmed	life	,	and	remained	unharmed	.
但	它	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	,	和	剩余	毫发无损	.

但它似乎拥有某种神奇的力量，毫发无损。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [haʊ'evə(r)] ,

As	the	morning	dawned	,	however	,
作为	这	早晨	黎明	,	然而	,

然而，随着晨曦初露，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['kwɪltɪd] ['petɪkəʊt] ['hæŋɪŋ] [ɒn]

the	mystery	was	solved	by	the	discovery	of	a	black	quilted	petticoat	hanging	on
这	神秘	曾是	已解决	经过	这	发现	的	一个	黑色的	绗缝	衬裙	绞刑	在

[ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] [kəm'pliːtli] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [bɔːlz] .

the	clothes	-	line	completely	riddled	with	balls	.
这	衣服	-	线	完全地	布满谜团	和	球	.

谜团最终得以解开，是因为在晾衣绳上发现了一件黑色绗缝衬裙，上面布满了球。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] ['friːkwənt]

As	a	matter	of	course	,	under	circumstances	of	perpetual	alarm	and	frequent
作为	一个	事情	的	课程	,	在下面	情况	的	永久	警报	和	频繁

['perəl] ,

peril	,
危险	,

在持续的恐慌和频繁的危险情况下，这自然是理所当然的。

[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] ['hɑːvist] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ]

the	duty	of	cultivating	their	fields	,	and	gathering	their	harvests	,	and	working
这	责任	的	耕作	他们的	字段	,	和	采集	他们的	收获	,	和	在职的

[æt; ət] [ðeə(r)] [mə'kænɪkl] [ˌævəu'keiʃən] ,

at	their	mechanical	avocations	,
在	他们的	机械的	业余爱好	,

他们的职责是耕种田地、收割庄稼以及从事机械性工作。

[wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setləz] .

was	dangerous	and	difficult	to	the	settlers	.
曾是	危险的	和	难的	到	这	定居者	.

对定居者来说，这既危险又困难。

[wʌn] ['ɪnstəns] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

One	instance	will	serve	as	an	illustration	.
一	实例	将要	服务	作为	一个	插图	.

举一个例子来说明。

[æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] - [haʊs] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʌstɪn] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd]

At	the	garrison	-	house	of	Thomas	Dustin	,	the	husband	of	the	far	-	famed
在	这	驻军	-	房子	的	托马斯	达斯汀	,	这	丈夫	的	这	远的	-	著名的

['meəri] ['dʌstɪn] ([huː] ,

Mary	Dustin	(	who	,
玛丽	达斯汀	(	WHO	,

在托马斯·达斯汀的驻军住所里，他是远近闻名的玛丽·达斯汀（她）的丈夫。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['mædən] [baɪ][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

while	a	captive	of	the	Indians	,	and	maddened	by	the	murder	of	her
尽管	一个	俘虏	的	这	印度人	,	和	疯狂的	经过	这	谋杀	的	她

['ɪnfənt] [tʃaɪld] ,

infant	child	,
婴儿	孩子	,

她被印第安人俘虏期间，因幼子被杀而精神失常。

[kɪld] [ænd; ənd] [skælp] , [wɪt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bænd][ɒv; əv]

killed	and	scalped	,	wit	the	assistance	of	a	young	boy	,	the	entire	band	of
被杀	和	被剥头皮	,	有	这	协助	的	一个	年轻的	男生	,	这	全部的	乐队	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] ,

her	captors	,
她	俘虏者	,

在一名男孩的协助下，她被所有绑架者杀害并剥去头皮。

[ten] [ɪn]['nʌmbə(r)]) , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [brɪk] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] .

ten	in	number	)	,	the	business	of	brick	-	making	was	carried	on	.
十	在	数字	)	,	这	商业	的	砖	-	制作	曾是	携带	在	.

他们一共十人），从事制砖业。

[ðə; ði][pɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [kleɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

The	pits	where	the	clay	was	found	were	only	a	few	rods	from	the	house	;
这	坑	在哪里	这	黏土	曾是	成立	是	仅有的	一个	很少	杆	从	这	房子	;

发现黏土的坑距离房子只有几杆远；

[jet] [nəʊ][mæn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ,

yet	no	man	ventured	to	bring	the	clay	to	the	yard	within	the	inclosure	,
然而	不	男人	冒险	到	带来	这	黏土	到	这	院子	之内	这	附件	,

然而，没有人敢把黏土运到围墙内的院子里。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

without	the	attendance	of	a	file	of	soldiers	.
没有	这	出席	的	一个	文件	的	士兵	.

没有一队士兵在场。

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['gærɪsn] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

An	anecdote	relating	to	this	garrison	has	been	handed	down	to	the	present
一个	轶事	相关	到	这	驻军	有	到过	递交	向下	到	这	展示

[taɪm] .

time	.
时间	.

关于这支驻军的一则轶事一直流传至今。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['ɪnmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] ['wɪtəkər] ;

Among	its	inmates	were	two	young	cousins	,	Joseph	and	Mary	Whittaker	;
之中	它是	囚犯	是	二	年轻的	表兄弟姐妹	,	约瑟夫	和	玛丽	惠特克	;

[ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] ['meri] ,

the	latter	a	merry	,
这	后者	一个	欢乐	,

狱中囚犯中有两位年轻的表兄妹，约瑟夫·惠特克和玛丽·惠特克；后者是一位快乐的……

['hænsəm] [gɜːl] , [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] ['gærɪsn] - ['djuːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] - [hɑːtɪd]
handsome girl , relieving the tedium of garrison - duty with her light - hearted
英俊的 女孩 , 缓解 这 乏味 的 驻军 - 责任 和 她 光 - 心地
[ˊməːθfulnis] [ænd; ənd] - -
mirthfulness and - -
欢乐 和 - -

一位漂亮的姑娘，用她轻松愉快的笑容缓解了驻防的枯燥乏味——

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðæt] ['ʃeɪdi] [pleɪs] . " ([wʌn])
" Making a sunshine in that shady place . " (1)
" 制作 一个 阳光 在 那 阴凉 地方 . " (1)

“在那阴暗的地方创造阳光。”(1)

([wʌn]) " [hɜː(r); hə(r)]['eɪndʒəlz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [aɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd]
(1) " Her angel's face As the great eye of heaven shyned bright And
(1) " 她 天使的 脸 作为 这 伟大的 眼睛 的 天堂 - 明亮的 和
[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃædi] [pleɪs] ;
made a sunshine in the shadie place ;
制成 一个 阳光 在 这 沙迪 地方 ;

（1）“她天使般的脸庞，如同天堂的大眼睛闪耀着光芒，在阴暗的地方变成了阳光；

[dɪd]['nevə(r)]['mɔːt(ə)l] [aɪ] [bɪ'həʊld] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [greɪs] .
Did never mortal eye behold such heavenly grace .
做过 绝不 凡人 眼睛 看哪 这样的 天上 优雅 .

凡人之眼从未见过如此天赐的恩典。

" ['spensər] : * [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] , * [biː'keɪ] .
" Spenser : * The Faerie Queene , * bk .
" 斯宾塞 : * 这 仙女 奎恩 , * 书 .

“斯宾塞：《仙后》

[aɪ] . ['kæntəʊ][θriː] .
I . canto iii .
我 . 坎托 三、 .

I. 第三章

[ˌes 'tiː] . [fɔːr] .
st . 4 .
英石 . 4 .

4.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti][ɒv; əv] [brɪk] -
Joseph , in the intervals of his labors in the double capacity of brick -
约瑟夫 , 在 这 间隔 的 他的 劳动 在 这 双倍的 容量 的 砖 -
['meɪkə(r)][ænd; ənd][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
maker and man - at - arms ,
制造商 和 男人 - 在 - 武器 ,

约瑟在从事制砖工和士兵双重工作的间隙，

[wɒz; wəz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][feə(r)]['kʌz(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
was assiduous in his attentions to his fair cousin , who was not inclined to
曾是 刻苦 在 他的 注意 到 他的 公平的 表哥 , WHO 曾是 不是 倾斜 到
[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
encourage him .
鼓励 他 .

他殷勤地追求他美丽的表妹，但表妹并不愿意鼓励他。

['grəʊɪŋ] ['despərət] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɪsn]

Growing	desperate	,	he	threatened	one	evening	to	throw	himself	into	the	garrison
生长	绝望的	,	他	威胁	一	晚上	到	扔	他自己	进入	这	驻军

[wel] .

well	.
出色地	.

他越来越绝望，一天晚上威胁说要跳进兵营的水井里自尽。

[hɪz; ɪz] [θret] ['əʊnli] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

His	threat	only	called	forth	the	laughter	of	his	mistress	;	and	,	bidding	her
他的	威胁	仅有的	称为	前进	这	笑声	的	他的	情妇	;	和	,	投标	她

[ˌfeə'wel] ,

farewell	,
告别	,

他的威胁只引来女主人一阵哄笑；于是，他向她道别，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

he	proceeded	to	put	it	in	execution	.
他	继续	到	放	它	在	执行	.

他随即执行了这项命令。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wel] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒg] ; [ˌweərə'pɒn] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hæpi]

On	reaching	the	well	he	stumbled	over	a	log	;	whereupon	,	animated	by	a	happy
在	到达	这	出色地	他	踉跄	超过	一个	日志	;	于是	,	动画	经过	一个	快乐的

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

走到井边时，他被一根圆木绊倒了；于是，他灵机一动，想到了一个好主意，

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]

he	dropped	the	wood	into	the	water	instead	of	himself	,	and	,	hiding	behind
他	掉落	这	木头	进入	这	水	反而	的	他自己	,	和	,	隐藏	在后面

[ðə; ði] [kɜːb] ,

the	curb	,
这	抑制	,

他把木头扔进了水里，而不是自己掉进去，然后躲在路边。

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

awaited	the	result	.
等待中	这	结果	.

等待结果。

['meəri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Mary	,	who	had	been	listening	at	the	door	,
玛丽	,	WHO	有	到过	聆听	在	这	门	,

玛丽一直站在门口偷听，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [ræʃ] [æn; ən][ækt] ,

and	who	had	not	believed	her	lover	capable	of	so	rash	an	act	,
和	WHO	有	不是	相信	她	情人	有能力的	的	所以	皮疹	一个	行为	,

她从未相信自己的情人会做出如此鲁莽的行为。

[hɜːd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

heard	the	sudden	plunge	of	the	wooden	Joseph	.
听到	这	突然	暴跌	的	这	木制的	约瑟夫	.

听到了木制约瑟夫突然坠落的声音。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

She	ran	to	the	well	,	and	,	leaning	over	the	curb	and	peering	down	the
她	跑	到	这	出色地	,	和	,	倾斜	超过	这	抑制	和	窥视	向下	这

[dɑːk] ['əʊpənɪŋ] ,

dark	opening	,
黑暗的	开幕	,

她跑到井边，俯身倚在井沿上，向下凝视着黑暗的井口，

[kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , " [əʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

cried	out	,	in	tones	of	anguish	and	remorse	,	"	O	Joseph	,
哭	出去	,	在	音调	的	痛苦	和	悔恨	,	"	哦	约瑟夫	,

他用充满痛苦和悔恨的语气喊道："哦，约瑟，

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] - ['el'el][hæv; həv][juː; jʊ] ! "

if	you're	in	the	land	of	the	living	,	I	'	ll	have	you	!	"
如果	你是	在	这	土地	的	这	活的	,	我	-	二	有	你	!	"

只要你还活着，我就一定要得到你！

" [aɪ] - ['el'el] [teɪk] [jiː; ji][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

"	I	'	ll	take	ye	at	your	word	,	"	answered	Joseph	,
"	我	-	二	拿	是的	在	你的	单词	,	"	回答	约瑟夫	,

约瑟回答说："我相信你的话。"

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

springing	up	from	his	hiding	-	place	and	avenging	himself	for	her
弹簧	向上	从	他的	隐藏	-	地方	和	复仇	他自己	为了	她

['kɔɪnəs] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːti] [ɪm'breɪs] .

coyness	and	coldness	by	a	hearty	embrace	.
羞怯	和	寒冷	经过	一个	爽朗	拥抱	.

他从藏身之处跳出来，用一个热情的拥抱来报复她的羞涩和冷漠。

['aʊə(r)] [əʊn] [pə'tɜːnl] ['ænsestə(r)] ,

Our	own	paternal	ancestor	,
我们的	自己的	父系	祖先	,

我们自己的父系祖先，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːplz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɑːmz] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

owing	to	religious	scruples	in	the	matter	of	taking	arms	even	for	defence	of
欠款	到	宗教	顾虑	在	这	事情	的	采取	武器	甚至	为了	防御	的

[laɪf] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

life	and	property	,
生活	和	财产	,

由于宗教信仰的顾虑，即使是为了保卫生命和财产，也不愿意拿起武器。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'fendɪd] [haʊs] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] .

refused	to	leave	his	undefended	house	and	enter	the	garrison	.
拒绝	到	离开	他的	未设防	房子	和	进入	这	驻军	.

他拒绝离开毫无防备的房屋，进入驻军营地。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

The	Indians	frequently	came	to	his	house	;
这	印度人	频繁地	来了	到	他的	房子	;

印第安人经常到他家来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	the	family	more	than	once	in	the	night	heard	them	whispering	under	the
和	这	家庭	更多的	比	一次	在	这	夜晚	听到	他们	耳语	在下面	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

夜里，这家人不止一次听到他们在窗户底下窃窃私语。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðeə(r)] ['kɒpə(r)] ['feɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [glɑ:s] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	saw	them	put	their	copper	faces	to	the	glass	to	take	a	view	of	the
和	锯	他们	放	他们的	铜	面孔	到	这	玻璃	到	拿	一个	看法	的	这

[ə'pɑ:tmənts] .

apartments	.
公寓	.

看到他们把铜色的脸贴在玻璃上，眺望公寓。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ðeɪ] ['nevə(r)] ['ɒfəd] ['eni] ['ɪndʒəri] [ɔ:(r)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [ðə; ði]

Strange	as	it	may	seem	,	they	never	offered	any	injury	or	insult	to	the
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	他们	绝不	提供	任何	受伤	或者	侮辱	到	这

['inmeits] .

inmates	.
囚犯	.

虽然听起来很奇怪，但他们从未对囚犯进行过任何伤害或侮辱。

[ɪn] - [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [wɒz; wəz] ['meni] [taɪmz] [mə'lest] [baɪ] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz]

In	1695	the	township	was	many	times	molested	by	Indians	,	and	several	persons
在	-	这	乡	曾是	许多	时代	性骚扰	经过	印度人	,	和	一些	人

[wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

were	killed	and	wounded	.
是	被杀	和	受伤	.

1695年，该镇多次遭到印第安人的骚扰，多人伤亡。

['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:ti] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:ðəli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Early	in	the	fall	a	small	party	made	their	appearance	in	the	northerly	part	of	the
早期的	在	这	落下	一个	小的	派对	制成	他们的	外貌	在	这	北风	部分	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

初秋时节，一小队人马出现在小镇北部。

[weə(r)] , ['faɪndɪŋ] [tu:] [bɔɪz] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [fi:ld] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sə'praɪz]

where	,	finding	two	boys	at	work	in	an	open	field	,	they	managed	to	surprise
在哪里	,	寻找	二	男孩们	在	工作	在	一个	打开	场地	,	他们	管理	到	惊喜

[ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	capture	them	,
和	捕获	他们	,

他们发现有两个男孩正在空旷的田野里干活，便设法出其不意地将他们抓住了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ['vaɪələns] ,

and	,	without	committing	further	violence	,
和	,	没有	提交	更远	暴力	,

而且，在不进一步诉诸暴力的情况下，

[rɪ'tri:tɪd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [leɪk] - .

retreated	through	the	woods	to	their	homes	on	the	shore	of	Lake	Winnipiseogee	.
撤退	通过	这	树林	到	他们的	房屋	在	这	支撑	的	湖	-	.

他们穿过树林，回到位于温尼伯湖畔的家中。

['aɪzək] ['brædli] , [eɪdʒd] [ˌfɪf'ti:n] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [bɔɪ] ; [hɪz; ɪz]

Isaac	Bradley	,	aged	fifteen	,	was	a	small	but	active	and	vigorous	boy	;	his
艾萨克	布拉德利	,	老年人	十五	,	曾是	一个	小的	但	积极的	和	蓬勃	男生	;	他的

[kəm'pænjən] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

companion	in	captivity	,
伴侣	在	囚禁	,

十五岁的艾萨克·布拉德利身材矮小，但活泼好动；他的俘虏同伴，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪtəkər] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] , [jet] [kwaɪt][æz; əz] [lɑːdʒ] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd]

Joseph	Whittaker	,	was	only	eleven	,	yet	quite	as	large	in	size	,	and
约瑟夫	惠特克	,	曾是	仅有的	十一	,	然而	相当	作为	大的	在	尺寸	,	和

['hevɪə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

heavier	in	his	movements	.
较重	在	他的	移动	.

约瑟夫·惠特克当时只有十一岁，但体型却相当大，动作也更笨重。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

After	a	hard	and	painful	journey	they	arrived	at	the	lake	,
后	一个	难的	和	痛苦	旅行	他们	到达的	在	这	湖	,

经过一段艰辛而痛苦的旅程，他们终于到达了湖边。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['fæməli] ,

and	were	placed	in	an	Indian	family	,
和	是	放置	在	一个	印度	家庭	,

他们被安置在一个印度家庭中。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [skwɔː] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] .

consisting	of	a	man	and	squaw	and	two	or	three	children	.
由	的	一个	男人	和	印第安女人	和	二	或者	三	孩子们	.

由一名男子、一名印第安女子和两三个孩子组成。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [suːn] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

Here	they	soon	acquired	a	sufficient	knowledge	of	the	Indian	tongue	to	enable
这里	他们	很快	获得	一个	充足的	知识	的	这	印度	舌头	到	使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

them	to	learn	from	the	conversation	carried	on	in	their	presence	that	it
他们	到	学习	从	这	对话	携带	在	在	他们的	在场	那	它

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kænədə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

was	designed	to	take	them	to	Canada	in	the	spring	.
曾是	设计	到	拿	他们	到	加拿大	在	这	春天	.

在这里，他们很快就掌握了足够的印第安语知识，能够从周围的谈话中得知，此行的目的是在春天带他们去加拿大。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] .

This	discovery	was	a	painful	one	.
这	发现	曾是	一个	痛苦	一	.

这一发现令人痛苦。

['kænədə] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['peɪpɪst] [priːsts] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['ɪndiənz] ,

Canada	,	the	land	of	Papist	priests	and	bloody	Indians	,
加拿大	,	这	土地	的	天主教徒	神父	和	血腥	印度人	,

加拿大，天主教神父和嗜血印第安人的土地，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['setləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'næθəmə]

was	the	especial	terror	of	the	New	England	settlers	,	and	the	anathema
曾是	这	特别的	恐怖	的	这	新的	英格兰	定居者	,	和	这	诅咒

[ˌmerə'næθə] ([wʌn]) [ɒv; əv]['pjʊərɪtən] ['pʊlpɪt] .

maranatha	(	1	)	of	Puritan	pulpits	.
马拉纳塔	(	1	)	的	清教徒	讲坛	.

是新英格兰定居者特别恐惧的事物，也是清教徒讲坛上被诅咒的恐怖之物(1)。

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hʌrid] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] ,

Thither	the	Indians	usually	hurried	their	captives	,
那里	这	印度人	通常	慌忙	他们的	俘虏	,

印第安人通常会匆匆将俘虏押送到那里。

[weə(r)] [ðeɪ] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:(r)][səʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

where	they	compelled	them	to	work	in	their	villages	or	sold	them	to	the
在哪里	他们	被迫	他们	到	工作	在	他们的	村庄	或者	卖	他们	到	这

[frentʃ] ['plæntəz] .

French	planters	.
法语	花盆	.

他们强迫这些孩子在自己的村庄里劳动，或者把他们卖给法国种植园主。

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðens] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [leɪks] , [ænd; ənd]

Escape	from	thence	through	a	deep	wilderness	,	and	across	lakes	,	and
逃脱	从	因此	通过	一个	深的	荒野	,	和	穿过	湖泊	,	和

['maʊntənz] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['rɪvəz] ,

mountains	,	and	almost	impassable	rivers	,
山脉	,	和	几乎	不可逾越	河流	,

从那里逃离，穿过茂密的荒野，越过湖泊、山脉和几乎无法逾越的河流。

[wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɔ:(r)] [gaɪd] , [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

without	food	or	guide	,	is	regarded	as	an	impossibility	.
没有	食物	或者	指导	,	是	认为	作为	一个	不可能	.

没有食物和向导，这被认为是不可能完成的任务。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] , ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm]

The	poor	boys	,	terrified	by	the	prospect	of	being	carried	still	farther	from
这	贫穷的	男孩们	,	恐惧	经过	这	前景	的	存在	携带	仍然	更远	从

[ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

their	home	and	friends	,
他们的	家	和	朋友们	,

这些可怜的男孩们，一想到要被带离家乡和朋友更远的地方，就感到无比恐惧。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

began	to	dream	of	escaping	from	their	masters	before	they	started	for
开始	到	梦	的	逃脱	从	他们的	大师	前	他们	开始	为了

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

在前往加拿大之前，他们就开始梦想逃离主人的魔爪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['wɪntə(r)] ;

It	was	now	winter	;
它	曾是	现在	冬天	;

现在是冬天；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['mædnəs] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] [ðæt]

it	would	have	been	little	short	of	madness	to	have	chosen	for	flight	that
它	会	有	到过	小的	短的	的	疯狂	到	有	选定	为了	航班	那

['si:z(ə)n] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [di:p] [snoʊz] .

season	of	bitter	cold	and	deep	snows	.
季节	的	苦的	寒冷的	和	深的	雪	.

在严寒和大雪纷飞的季节选择飞行，简直就是疯了。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , ['aɪzək] , [ðə; ði] ['eldɪst]

Owing	to	exposure	and	want	of	proper	food	and	clothing	,	Isaac	,	the	eldest
欠款	到	接触	和	想	的	恰当的	食物	和	衣服	,	艾萨克	,	这	长子

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	the	boys	,
的	这	男孩们	,

由于长期暴露在恶劣环境中，缺乏合适的食物和衣物，男孩中的老大艾萨克

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sləʊli] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

was	seized	with	a	violent	fever	,	from	which	he	slowly	recovered	in	the	course
曾是	查获	和	一个	暴力	发烧	,	从	哪个	他	缓慢地	恢复	在	这	课程

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

of	the	winter	.
的	这	冬天	.

他突然高烧，在冬季逐渐康复。

[hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] ,

His	Indian	mistress	was	as	kind	to	him	as	her	circumstances	permitted	,
他的	印度	情妇	曾是	作为	种类	到	他	作为	她	情况	允许	,

他的印度情妇在条件允许的范围内尽可能地善待他。

- - [prə'kjʊərɪŋ] [mə'dɪsɪnl] [hɜːbs] [ænd; ənd] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

-	-	procuring	medicinal	herbs	and	roots	for	her	patient	,
-	-	采购	药用	草药	和	根	为了	她	病人	,

——为她的病人采集药草和根茎，

[ænd; ənd] ['tendəli] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] .

and	tenderly	watching	over	him	in	the	long	winter	nights	.
和	温柔地	观看	超过	他	在	这	长的	冬天	夜晚	.

在漫长的冬夜里，温柔地守护着他。

[sprɪŋ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ðə; ði] [snoʊz] ['meltɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp][ɒn]

Spring	came	at	length	;	the	snows	melted	;	and	the	ice	was	broken	up	on
春天	来了	在	长度	;	这	雪	融化	;	和	这	冰	曾是	破碎的	向上	在

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

春天终于来了；积雪融化了；湖面上的冰也消融了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə]['kænədə] ; [ænd; ənd]

The	Indians	began	to	make	preparations	for	journeying	to	Canada	;	and
这	印度人	开始	到	制作	准备工作	为了	旅程	到	加拿大	;	和

['aɪzək] ,

Isaac	,
艾萨克	,

印第安人开始准备前往加拿大；而艾萨克，

[huː] [hæd; həd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

who	had	during	his	sickness	devised	a	plan	of	escape	,
WHO	有	期间	他的	疾病	设计	一个	计划	的	逃脱	,

他生病期间曾制定过逃跑计划，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .

saw	that	the	time	of	putting	it	in	execution	had	come	.
锯	那	这	时间	的	推杆	它	在	执行	有	来	.

看来执行的时机已经到了。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

On	the	evening	before	he	was	to	make	the	attempt	he	for	the	first	time
在	这	晚上	前	他	曾是	到	制作	这	试图	他	为了	这	第一的	时间

[ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

informed	his	younger	companion	of	his	design	,
知情的	他的	年轻	伴侣	的	他的	设计	,

在尝试行动的前一天晚上，他第一次将自己的计划告诉了年轻的同伴。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪk]

and	told	him	,	if	he	intended	to	accompany	him	,	he	must	be	awake
和	讲述	他	,	如果	他	故意的	到	陪伴	他	,	他	必须	是	醒

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

at	the	time	appointed	.
在	这	时间	任命	.

并告诉他，如果他打算陪同他，就必须在指定时间保持清醒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['wɪgwæm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

The	boys	lay	down	as	usual	in	the	wigwam	in	the	midst	of	the	family	.
这	男孩们	躺	向下	作为	通常	在	这	圆锥形帐篷	在	这	中间	的	这	家庭	.

男孩们像往常一样躺在帐篷里，和家人在一起。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət]['aɪzək] ,

Joseph	soon	fell	asleep	;	but	Isaac	,
约瑟夫	很快	跌倒	睡着了	;	但	艾萨克	,

约瑟很快就睡着了；但以撒，

['fʊli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [leɪ]

fully	sensible	of	the	danger	and	difficulty	of	the	enterprise	before	him	,	lay
完全	明智的	的	这	危险	和	困难	的	这	企业	前	他	,	躺

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

他充分意识到摆在面前的事业的危险和困难，彻夜难眠。

['wɒtʃfl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

watchful	for	his	opportunity	.
警惕	为了	他的	机会	.

他时刻警惕着机会。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [rəʊz] , ['kɔːʃəsli] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

About	midnight	he	rose	,	cautiously	stepping	over	the	sleeping	forms	of	the	family
关于	午夜	他	玫瑰	,	谨慎地	步进	超过	这	睡眠	表格	的	这	家庭

,

,
,

大约午夜时分，他起身，小心翼翼地跨过熟睡的一家人。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['maːstəz] [flɪnt] , [stiːl] , [ænd; ənd]['tɪndə(r)] ,

and	securing	,	as	he	went	,	his	Indian	master's	flint	,	steel	,	and	tinder	,
和	确保	,	作为	他	去	,	他的	印度	硕士学位	燧石	,	钢	,	和	火种	,

他一边走一边拿走了他印第安主人的燧石、钢片和引火物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][draɪ] [muːs] - [miːt] [ænd; ənd] [kɔːn] - [bred] .

and	a	small	quantity	of	dry	moose	-	meat	and	corn	-	bread	.
和	一个	小的	数量	的	干燥	驼鹿	-	肉	和	玉米	-	面包	.

还有少量干驼鹿肉和玉米面包。

[hiː; hi] [ðen] ['keəfəli] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	then	carefully	awakened	his	companion	,	who	,	starting	up	,	forgetful	of	the
他	然后	小心	觉醒	他的	伴侣	,	WHO	,	开始	向上	,	健忘	的	这

[kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːbəns] ,

cause	of	his	disturbance	,
原因	的	他的	干扰	,

然后他小心翼翼地叫醒了同伴，同伴猛然惊醒，忘记了自己被打扰的原因。

[ɑːskt] [ə'laʊd] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

asked	aloud	,	"	What	do	you	want	?
问	大声	,	"	什么	做	你	想	?

他大声问道："你想要什么？"

" [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)] ; [ænd; ənd]['aɪzək] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

"	The	savages	began	to	stir	;	and	Isaac	,	trembling	with	fear	of	detection	,
"	这	野蛮人	开始	到	搅拌	;	和	艾萨克	,	发抖	和	害怕	的	检测	,

“野蛮人开始骚动起来；艾萨克害怕被发现，浑身颤抖，

[leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

lay	down	again	and	pretended	to	be	asleep	.
躺	向下	再次	和	假装	到	是	睡着了	.

再次躺下，假装睡着了。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [rəʊz] , ['sætɪsfaɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]

After	waiting	a	while	he	again	rose	,	satisfied	,	from	the	heavy	breathing	of
后	等待	一个	尽管	他	再次	玫瑰	,	使满意	,	从	这	重的	呼吸	的

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

等了一会儿，他再次起身，满意地听着印第安人沉重的呼吸声。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sliːpɪŋ] ; [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ]['sekənd]

that	they	were	all	sleeping	;	and	fearing	to	awaken	Joseph	a	second
那	他们	是	全部	睡眠	;	和	害怕	到	觉醒	约瑟夫	一个	第二

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们都睡着了；他们害怕再次叫醒约瑟，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] ['hæzəd] [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] , [hiː; hi] [krept] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

lest	he	should	again	hazard	all	by	his	thoughtlessness	,	he	crept	softly	out	of	the
免得	他	应该	再次	冒险	全部	经过	他的	考虑不周	,	他	悄悄地爬	轻轻	出去	的	这

['wɪgwæm] .

wigwam	.
圆锥形帐篷	.

为了避免再次因自己的粗心大意而使一切付诸东流，他悄悄地从帐篷里爬了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;

He	had	proceeded	but	a	few	rods	when	he	heard	footsteps	behind	him	;
他	有	继续	但	一个	很少	杆	什么时候	他	听到	脚步声	在后面	他	;

他刚走了几步，就听见身后有脚步声；

[ænd; ənd] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm'self] [pə'sjuːd] , [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns]

and	,	supposing	himself	pursued	,	he	hurried	into	the	woods	,	casting	a	glance
和	,	假如	他自己	追击	,	他	慌忙	进入	这	树林	,	铸件	一个	瞥一眼

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

他以为自己被追赶了，便匆匆跑进树林，边跑边回头看了一眼。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] !

What	was	his	joy	to	see	his	young	companion	running	after	him	!
什么	曾是	他的	喜悦	到	看	他的	年轻的	伴侣	跑步	后	他	!

看到年轻的同伴追着他跑，他该是多么高兴啊！

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] ,

They	hastened	on	in	a	southerly	direction	as	nearly	as	they	could	determine	,
他们	加快	在	在	一个	南风	方向	作为	几乎	作为	他们	可以	决定	,

他们加快脚步，尽可能地向南赶路。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['dɪstənt] [həʊm] .

hoping	to	reach	their	distant	home	.
希望	到	抵达	他们的	遥远	家	.

希望能回到遥远的家乡。

[wen] ['deɪlaɪt] [ə'pɪəd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɒləʊ] [lɒg] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krept] [fɔː(r); fə(r)]
When daylight appeared they found a large hollow log , into which they crept for
什么时候 日光 出现 他们 成立 一个 大的 空洞的 日志 , 进入 哪个 他们 悄悄地爬 为了
[kən'siːlmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,

天亮时，他们发现了一根巨大的空心圆木，便爬了进去躲藏。

['waɪzli] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hɒtli] [pə'sjuːd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪndiən] ['kæptəz] .
wisely judging that they would be hotly pursued by their Indian captors .
明智地 评判 那 他们 会 是 热 追击 经过 他们的 印度 俘虏者 .

他们明智地判断出，他们会遭到印度俘虏者的猛烈追捕。

([wʌn]) * [ə'næθəmə] [ˌmerə'næθə] * [ə'kɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]
(1) * Anathema maranatha * occurs at the close of St . Paul's first epistle to
(1) * 诅咒 马拉纳塔 * 发生 在 这 关闭 的 英石 . 保罗的 第一的 书信 到
[ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ,
the Corinthians ,
这 哥林多前书 ,

（1）*Anathema maranatha* 出现在圣保罗写给哥林多人的第一封书信的结尾，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [freɪz] .
and in the English version is made to appear as a composite phrase .
和 在 这 英语 版本 是 制成 到 出现 作为 一个 合成的 短语 .

在英文版本中，它被设计成一个复合短语。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ] [pɑːst] ['ɪntuː] ['kɒmən] [juːz] , * [ˌmerə'næθə] * ['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ]
It has so passed into common use , * maranatha * being taken as intensifying
它 有 所以 通过了 进入 常见的 使用 , * 马拉纳塔 * 存在 已采取 作为 加剧
[ðə; ði] [kɜːs] [kən'teɪnd] [ɪn] * [ə'næθəmə] * .
the curse contained in * anathema * .
这 诅咒 包含 在 * 诅咒 * .

因此，它已成为常用语，*maranatha* 被认为是加强了 *anathema* 中所包含的诅咒。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , * [ˌmerə'næθə] * ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [ðə; ði] [lɔːd]
The words are properly to be divided , * maranatha * signifying " The Lord
这 字 是 适当地 到 是 分割 , * 马拉纳塔 * 表示 " 这 主
['kʌmɪθ] .
cometh .
到来 .

这两个词应该分开，*maranatha* 的意思是“主来了”。

" [ðeə(r)] [sə'gæsəti] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æt; ət] [fɔːlt] .
" Their sagacity was by no means at fault .
" 他们的 睿智 曾是 经过 不 方法 在 过错 .

“他们的明智之举绝无过错。”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [wɪð] [ðeə(r)]
The Indians , missing their prisoners in the morning , started off in pursuit with their
这 印度人 , 丢失的 他们的 囚犯 在 这 早晨 , 开始 离开 在 追逐 和 他们的
[dɒgz] .
dogs .
狗 .

印第安人早上发现俘虏不见了，便带着猎犬开始追赶。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][lɒg] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]
As the young boys lay in the log they could hear the whistle of the Indians
作为 这 年轻的 男孩们 躺 在 这 日志 他们 可以 听到 这 哨 的 这 印度人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [træk] .
and the barking of dogs upon their track .
和 这 叫声 的 狗 之上 他们的 追踪 .

小男孩们躺在圆木上，能听到印第安人的哨声和狗沿着他们的足迹吠叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] ;

It	was	a	trying	moment	;
它	曾是	一个	尝试	片刻	;

那真是一段艰难的时刻；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [staʊt] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eldə(r)] [bɔɪ] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz][ðə; ðɪ][dɒgz] [keɪm]

and	even	the	stout	heart	of	the	elder	boy	sank	within	him	as	the	dogs	came
和	甚至	这	肥硕	心	的	这	长老	男生	沉没	之内	他	作为	这	狗	来了

[ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɒg][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ][laʊd] [bɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

up	to	the	log	and	set	up	a	loud	bark	of	discovery	.
向上	到	这	日志	和	放	向上	一个	大声	吠	的	发现	.

即使是年纪较大的男孩那颗坚强的心，在看到狗跑到圆木旁，发出响亮的吠叫声时，也沉了下去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [seɪvd] [hɪm] .

But	his	presence	of	mind	saved	him	.
但	他的	在场	的	头脑	已保存	他	.

但他临危不乱的头脑救了他。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒgz] , [huː] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ,

He	spoke	in	a	low	tone	to	the	dogs	,	who	,	recognizing	his	familiar	voice	,
他	辐	在	一个	低的	语气	到	这	狗	,	WHO	,	识别	他的	熟悉的	嗓音	,

他低声对狗说话，狗认出了他熟悉的声音，

[wæg] [ðeə(r)] [teɪlz] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [siːst] ['bɑːkɪŋ] .

wagged	their	tails	with	delight	,	and	ceased	barking	.
摇晃	他们的	尾巴	和	喜	,	和	停止	叫声	.

它们高兴地摇着尾巴，停止了吠叫。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [muːs] - [miːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

He	then	threw	to	them	the	morsel	of	moose	-	meat	he	had	taken
他	然后	扔	到	他们	这	小块	的	驼鹿	-	肉	他	有	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɪgwæm] .

from	the	wigwam	.
从	这	圆锥形帐篷	.

然后，他把从帐篷里拿出来的一小块驼鹿肉扔给了他们。

[waɪl] [ðə; ðɪ][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [daɪ'vɜːtɪd] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

While	the	dogs	were	thus	diverted	,	the	Indians	made	their	appearance	.
尽管	这	狗	是	因此	改道	,	这	印度人	制成	他们的	外貌	.

趁着狗群被分散注意力的时候，印第安人出现了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [laɪt] , ['stelθi] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔkəsɪnz] [ɒn][ðə; ðɪ] [liːvz] .

The	boys	heard	the	light	,	stealthy	sound	of	their	moccasins	on	the	leaves	.
这	男孩们	听到	这	光	,	隐秘的	声音	的	他们的	鹿皮鞋	在	这	树叶	.

男孩们听到了鹿皮鞋踩在树叶上发出的轻柔、隐蔽的声音。

[ðeɪ] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɒg] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒgz] , ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ðeə(r)] [muːs] - [miːt]

They	passed	close	to	the	log	;	and	the	dogs	,	having	devoured	their	moose	-	meat
他们	通过了	关闭	到	这	日志	;	和	这	狗	,	拥有	吞噬	他们的	驼鹿	-	肉

,

,

,

它们从圆木旁经过；而狗儿们，已经吃光了驼鹿肉，

[trɔt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

trotted	after	their	masters	.
小跑	后	他们的	大师	.

它们小跑着跟在主人身后。

[θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][lɒg][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

Through	a	crevice	in	the	log	the	boys	looked	after	them	,
通过	一个	裂缝	在	这	日志	这	男孩们	看起来	后	他们	,

男孩们透过原木的缝隙观察着他们。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

and	saw	them	disappear	in	the	thick	woods	.
和	锯	他们	消失	在	这	厚的	树林	.

眼睁睁地看着他们消失在茂密的树林里。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌvət] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ,

They	remained	in	their	covert	until	night	,	when	they	started	again	on	their	long	journey	,
他们	剩余	在	他们的	隐蔽	直到	夜晚	,	什么时候	他们	开始	再次	在	他们的	长的	旅行	,

他们一直躲在隐蔽处直到夜幕降临，然后才再次踏上漫长的旅程。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [ru:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

taking	a	new	route	to	avoid	the	Indians	.
采取	一个	新的	路线	到	避免	这	印度人	.

为了避开印第安人，我们改走一条新路线。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [ə'gen] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['trævld] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd]

At	daybreak	they	again	concealed	themselves	,	but	travelled	the	next	night	and
在	拂晓	他们	再次	暗	他们自己	,	但	旅行	这	下一个	夜晚	和

[deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] .

day	without	resting	.
天	没有	休息	.

天亮后，他们再次藏匿起来，但第二天一夜一昼不停地赶路。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sju:md] [ɔ:l][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,

By	this	time	they	had	consumed	all	the	bread	which	they	had	taken	,
经过	这	时间	他们	有	消耗	全部	这	面包	哪个	他们	有	已采取	,

这时，他们已经把带去的面包都吃完了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['wɪərinəs] .

and	were	fainting	from	hunger	and	weariness	.
和	是	昏厥	从	饥饿	和	疲劳	.

他们因饥饿和疲惫而昏厥。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kɪl]

Just	at	the	close	of	the	third	day	they	were	providentially	enabled	to	kill
只是	在	这	关闭	的	这	第三	天	他们	是	天意眷顾	已启用	到	杀

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tɔ:təs] ,

a	pigeon	and	a	small	tortoise	,
一个	鸽子	和	一个	小的	龟	,

就在第三天快结束的时候，他们幸运地得以杀死一只鸽子和一只小乌龟。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] [rɔ:] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

a	part	of	which	they	ate	raw	,	not	daring	to	make	a	fire	,
一个	部分	的	哪个	他们	吃	生的	,	不是	大胆	到	制作	一个	火	,

他们不敢生火，就把其中一部分生吃了。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'trækt] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] .

which	might	attract	the	watchful	eyes	of	savages	.
哪个	可能	吸引	这	警惕	眼睛	的	野蛮人	.

这可能会引起野蛮人的注意。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ðeɪ] [strʌk] [ə'pɒn] [æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] [pɑ:θ] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

On	the	sixth	day	they	struck	upon	an	old	Indian	path	,	and	,	following	it	until	night	,
在	这	第六	天	他们	击	之上	一个	老的	印度	小路	,	和	,	下列的	它	直到	夜晚	,

第六天，他们发现了一条古老的印第安人小路，便沿着这条路一直走到晚上。

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

came	suddenly	upon	a	camp	of	the	enemy	.
来了	突然	之上	一个	营	的	这	敌人	.

突然闯入敌营。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][lænd] ['hevɪli]
Deep in the heart of the forest , under the shelter of a ridge of land heavily
深的 在 这 心 的 这 森林 , 在下面 这 庇护所 的 一个 岭 的 土地 重度
['tɪmbəd] ,
timbered ,
木材 ,

在森林深处，在一片树木茂密的山脊的庇护下，

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
a great fire of logs and brushwood was burning ; and around it the
一个 伟大的 火 的 日志 和 灌木丛 曾是 燃烧 ; 和 大约 它 这
['ɪndiənz] [sæt] ,
Indians sat ,
印度人 卫星 ,

一堆木柴和灌木丛燃起熊熊大火；印第安人围坐在火堆旁。

['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [muːs] - [miːt] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] .
eating their moose - meat and smoking their pipes .
吃 他们的 驼鹿 - 肉 和 吸烟 他们的 管道 .

他们吃着驼鹿肉，抽着烟斗。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fjʊdʒətɪv] , ['stɑːvɪŋ] , ['wɪəri] , [ænd; ənd] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [sprɪŋ] [blɑːsts] ,
The poor fugitives , starving , weary , and chilled by the cold spring blasts ,
这 贫穷的 逃犯 , 饥饿 , 厌倦 , 和 冷藏 经过 这 寒冷的 春天 爆炸 ,

可怜的逃亡者们，饥寒交迫，饱受春季寒风的侵袭。

[geɪzd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æmpl] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəri] [miːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skwɔː]
gazed down upon the ample fire , and the savory meats which the squaws
凝视 向下 之上 这 充足 火 , 和 这 美味的 肉类 哪个 这 印第安女人
[wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
were cooking by it ,
是 烹饪 经过 它 ,

他俯视着熊熊燃烧的篝火，以及印第安妇女们正在火边烹制的美味肉类。

[bʌt; bət] [felt] [nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [fuːd] [baɪ] [sə'rendərɪŋ] [ðəm'selvz]
but felt no temptation to purchase warmth and food by surrendering themselves
但 毛毡 不 诱惑 到 购买 温暖 和 食物 经过 投降 他们自己
[tuː; tə] [kæp'tɪvəti] .
to captivity .
到 囚禁 .

但他们并没有因为渴望获得温暖和食物而甘愿被囚禁。

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːmd] ['prefrəb(ə)l] .
Death in the forest seemed preferable .
死亡 在 这 森林 似乎 优选 .

死在森林里似乎更好一些。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [træk] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
They turned and fled back upon their track , expecting every moment to hear the
他们 转向 和 逃亡 后退 之上 他们的 追踪 , 期待 每一个 片刻 到 听到 这
[jel] [ɒv; əv] [pə'sjuːə] .
yells of pursuers .
喊叫 的 追击者 .

他们转身沿原路逃窜，时刻提防着追兵的喊叫声。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [ðeə(r)] [fiːt] [tɔːn]
The morning found them seated on the bank of a small stream , their feet torn
这 早晨 成立 他们 坐着 在 这 银行 的 一个 小的 溪流 , 他们的 脚 撕裂
[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
and bleeding ,
和 出血 ,

清晨，他们坐在小溪岸边，双脚撕裂流血。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

and	their	bodies	emaciated	.
和	他们的	身体	瘦弱	.

他们的身体极度消瘦。

[ðə; ði]['eldə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] , [meɪd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːts] ,

The	elder	,	as	a	last	effort	,	made	search	for	roots	,
这	长老	,	作为	一个	最后的	努力	,	制成	搜索	为了	根	,

老人做最后的努力，开始寻找自己的根源。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [graʊnd] - [nʌts] (* ['glaɪsiːn; glaɪ'siːn]['eɪpiˌɑːs] *) ,

and	fortunately	discovered	a	few	ground	-	nuts	(	*	glycine	apios	*	)	,
和	幸运的是	发现	一个	很少	地面	-	坚果	(	*	甘氨酸	阿皮奥斯	*	)	,

幸运的是，我发现了一些花生（*glycine apios*），

[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] [wiːkə] [kəm'pænjən] .

which	served	to	refresh	in	some	degree	himself	and	his	still	weaker	companion	.
哪个	服务	到	刷新	在	一些	程度	他自己	和	他的	仍然	较弱	伴侣	.

这在一定程度上让他和他体弱的同伴都精神焕发。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [striːm] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'speərɪŋ] ,

As	they	stood	together	by	the	stream	,	hesitating	and	almost	despairing	,
作为	他们	站立	一起	经过	这	溪流	,	犹豫不决	和	几乎	绝望	,

他们并肩站在溪边，犹豫不决，几乎绝望了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['aɪzək] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvjələt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

it	occurred	to	Isaac	that	the	rivulet	might	lead	to	a	larger	stream	of	water
它	发生	到	艾萨克	那	这	溪流	可能	带领	到	一个	更大的	溪流	的	水

,

,

,

艾萨克突然想到，这条小溪或许会汇入更大的水流。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['setlmənts] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

and	that	to	the	sea	and	the	white	settlements	near	it	;	and	he
和	那	到	这	海	和	这	白色的	定居点	靠近	它	;	和	他

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

resolved	to	follow	it	.
已解决	到	跟随	它	.

以及通往大海和附近白人定居点的道路；他决心沿着这条路走下去。

[ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn][ðeə(r)]['peɪnf(ə)l] [mɑːtʃ] ; [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌns] [mɔː(r)]

They	again	began	their	painful	march	;	the	day	passed	,	and	the	night	once	more
他们	再次	开始	他们的	痛苦	行进	;	这	天	通过了	,	和	这	夜晚	一次	更多的

[ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

overtook	them	.
超越	他们	.

他们再次开始了痛苦的行军；白昼过去，黑夜再次降临。

[wen] [ðə; ði] [eɪtθ] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ,

When	the	eighth	morning	dawned	,
什么时候	这	第八	早晨	黎明	,

第八天清晨破晓时，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv]

the	younger	of	the	boys	found	himself	unable	to	rise	from	his	bed	of
这	年轻	的	这	男孩们	成立	他自己	无法	到	上升	从	他的	床	的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

年纪较小的男孩发现自己无法从树叶铺成的床上起身。

['aɪzək] [in'devə] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] , [dʌg] [ru:ts] , [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

Isaac	**endeavored**	**to**	**encourage**	**him**	**,**	**dug**	**roots**	**,**	**and**	**procured**	**water**	**for**	**him**	**;**
艾萨克	努力	到	鼓励	他	,	挖	根	,	和	采购	水	为了	他	;

以撒竭力鼓励他，为他挖土、取水；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

but	**the**	**poor**	**lad**	**was**	**utterly**	**exhausted**	**.**
但	这	贫穷的	小伙子	曾是	完全地	筋疲力尽的	.

但可怜的孩子已经筋疲力尽了。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɑ:t] [ɔ:(r)] [həʊp] .

He	**had**	**no**	**longer**	**heart**	**or**	**hope**	**.**
他	有	不	更长	心	或者	希望	.

他已经丧失了所有心力和希望。

[ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [li:vz] [ænd; ənd][draɪ] [grɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

The	**elder**	**boy**	**laid**	**him**	**on**	**leaves**	**and**	**dry**	**grass**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**tree**	**,**
这	长老	男生	铺设	他	在	树叶	和	干燥	草	在	这	脚	的	一个	树	,

大一点的男孩把他放在树下的树叶和干草上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] .

and	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**bade**	**him**	**farewell**	**.**
和	和	一个	重的	心	巴德	他	告别	.

她怀着沉重的心情向他告别。

[ə'ləʊn] [hi:; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [naʊ] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ɪn]

Alone	**he**	**slowly**	**and**	**painfully**	**proceeded**	**down**	**the**	**stream**	**,**	**now**	**greatly**	**increased**	**in**
独自的	他	缓慢地	和	痛苦地	继续	向下	这	溪流	,	现在	非常	增加	在

[saɪz][baɪ] ['trɪbjətri] [rɪvjʊ'lɪts] .

size	**by**	**tributary**	**rivulets**	**.**
尺寸	经过	支流	小溪	.

他独自一人缓慢而艰难地顺流而下，此时溪流已被支流大大拓宽。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [hi:; hi] [klaɪmd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] ,

On	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**he**	**climbed**	**with**	**difficulty**	**into**	**a**	**tree**	**,**
在	这	顶部	的	一个	爬坡道	他	攀登	和	困难	进入	一个	树	,

他费力地爬上山顶的一棵树。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nju:li] -

and	**saw**	**in**	**the**	**distance**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**clearing**	**and**	**a**	**newly**	**-**
和	锯	在	这	距离	什么	似乎	到	是	一个	清理	和	一个	新	-

[reɪzd] [freɪm] ['bɪldɪŋ] .

raised	**frame**	**building**	**.**
提高	框架	建筑	.

远处似乎有一片空地和一座新建的木结构房屋。

['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [təʊld][hɪm] [wɒt]

Hopeful	**and**	**rejoicing**	**,**	**he**	**turned**	**back**	**to**	**his**	**young**	**companion**	**,**	**told**	**him**	**what**
充满希望	和	欢欣鼓舞	,	他	转向	后退	到	他的	年轻的	伴侣	,	讲述	他	什么

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,

he	**had**	**seen**	**,**
他	有	已见	,

他满怀希望和喜悦，转身回到年轻的同伴身边，告诉他自己所看到的情景。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'waɪl] , [gɒt] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	**,**	**after**	**chafing**	**his**	**limbs**	**awhile**	**,**	**got**	**him**	**upon**	**his**	**feet**	**.**
和	,	后	摩擦	他的	四肢	一会儿	,	得到	他	之上	他的	脚	.

一番揉搓他的四肢后，把他扶了起来。

['sʌmtaɪmz] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðə(r)z] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Sometimes	**supporting**	**him**	**,**	**and**	**at**	**others**	**carrying**	**him**	**on**	**his**	**back**	**,**
有时	支持	他	,	和	在	其他的	携带	他	在	他的	后退	,

有时搀扶着他，有时背着他。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] [bɔɪ] ['stægəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

the	heroic	boy	staggered	towards	the	clearing	.
这	英勇	男生	交错	向	这	清理	.

英勇的男孩踉跄着走向空地。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

On	reaching	it	he	found	it	deserted	,	and	was	obliged	to	continue	his
在	到达	它	他	成立	它	荒凉的	,	和	曾是	有义务	到	继续	他的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

到达目的地后，他发现那里空无一人，只好继续他的旅程。

[tə'wɔːdz] [naɪt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , - - [ðə; ði] ['hevi] , [kən'tɪnjuəs] [rɔː(r)]

Towards	night	signs	of	civilization	began	to	appear	,	-	-	the	heavy	,	continuous	roar
向	夜晚	标志	的	文明	开始	到	出现	,	-	-	这	重的	,	连续的	吼

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ;

of	water	was	heard	;
的	水	曾是	听到	;

夜幕降临，文明的迹象开始出现——可以听到沉重、持续不断的流水声；

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	,	presently	emerging	from	the	forest	,
和	,	目前	新兴	从	这	森林	,

此刻，他们正从森林中走出来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [waɪt] [fəʊm] [daʊn] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒks] ,

he	saw	a	great	river	dashing	in	white	foam	down	precipitous	rocks	,
他	锯	一个	伟大的	河	帅气	在	白色的	泡沫	向下	陡峭	岩石	,

他看到一条大河裹挟着白色的泡沫，从陡峭的岩石上奔涌而下。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪts][bæŋk][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] ['flæŋkə] ,

and	on	its	bank	the	gray	walls	of	a	huge	stone	building	,	with	flankers	,
和	在	它是	银行	这	灰色的	墙壁	的	一个	巨大的	石头	建筑	,	和	侧翼	,

河岸边耸立着一座巨大的石头建筑，灰色的墙壁两侧是侧翼建筑。

[ˌpælɪ'seɪdz] , [ænd; ənd] [məʊt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

palisades	,	and	moat	,	over	which	the	British	flag	was	flying	.
栅栏	,	和	护城河	,	超过	哪个	这	英国	旗帜	曾是	飞行	.

栅栏和护城河上飘扬着英国国旗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɔkəu] [fɔːt] , [bɪlt] [baɪ] ['gʌvənə(r)] [fɪps] , ([wʌn]) [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	was	the	famous	Saco	Fort	,	built	by	Governor	Phips	,	(	1	)	two	years	before	,
这	曾是	这	著名的	萨科	堡	,	建造	经过	州长	菲普斯	,	(	1	)	二	年	前	,

这就是著名的萨科堡，由菲普斯总督于两年前建造（1）。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔkəu]['rɪvə(r)] .

just	below	the	falls	of	the	Saco	River	.
只是	以下	这	瀑布	的	这	萨科	河	.

就在萨科河瀑布下方。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [geɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['welkəm] .

The	soldiers	of	the	garrison	gave	the	poor	fellows	a	kindly	welcome	.
这	士兵	的	这	驻军	给予	这	贫穷的	伙伴们	一个	亲切地	欢迎	.

驻军士兵热情地接待了这些可怜的人们。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'laɪv] , [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ;

Joseph	,	who	was	scarcely	alive	,	lay	for	a	long	time	sick	in	the	fort	;
约瑟夫	,	WHO	曾是	几乎	活	,	躺	为了	一个	长的	时间	生病的	在	这	堡	;

约瑟奄奄一息，在堡垒里卧病在床很久；

[bʌt; bət] ['aɪzək] [suːn] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['heɪvəhɪl]

but	Isaac	soon	regained	his	strength	,	and	set	out	for	his	home	in	Haverhill
但	艾萨克	很快	恢复	他的	力量	,	和	放	出去	为了	他的	家	在	哈弗希尔

,

,

,

但艾萨克很快恢复了体力，便启程返回位于哈弗希尔的家。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪn] ['seɪfti] .

which	he	had	the	good	fortune	to	arrive	at	in	safety	.
哪个	他	有	这	好的	财富	到	到达	在	在	安全	.

他很幸运地安全抵达了目的地。

([wʌn]) [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] [fɪps] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['pɑːrkˌmænz] *

(	1	)	An	interesting	account	of	Sir	William	Phips	will	be	found	in	Parkman's	*
(	1	)	一个	有趣的	帐户	的	先生	威廉	菲普斯	将要	是	成立	在	帕克曼的	*

[ˌfrɑːntə'næk][ænd; ənd] [njuː] [frɑːns] ['ʌndə(r)] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . *

Frontenac	and	New	France	under	Louis	XIV	.	*
弗龙特纳克	和	新的	法国	在下面	路易斯	十四	.	*

（1）帕克曼的《路易十四统治下的弗龙特纳克和新法兰西》一书中对威廉·菲普斯爵士有精彩的描述。

['hɔːˌθɔːrn] ['ɔːlsəʊ] [telz] [hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ɪn] * ['fænʃɔː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] . *

Hawthorne	also	tells	his	romantic	story	in	*	Fanshawe	and	Other	Pieces	.	*
霍桑	还	讲述	他的	浪漫的	故事	在	*	范莎	和	其他	件	.	*

霍桑还在《范肖及其他作品》中讲述了他的爱情故事。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Amidst	the	stirring	excitements	of	the	present	day	,
在……之中	这	搅拌	兴奋	的	这	展示	天	,

在当今激动人心的时刻，

[wen] ['evri] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪə(r)] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)]

when	every	thrill	of	the	electric	wire	conveys	a	new	subject	for	thought	or
什么时候	每一个	刺激	的	这	电的	金属丝	传递	一个	新的	主题	为了	想法	或者

['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'θiːniənz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː]

action	to	a	generation	as	eager	as	the	ancient	Athenians	for	some	new
行动	到	一个	一代	作为	渴望的	作为	这	古老的	雅典人	为了	一些	新的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

当每一次电线的震动都能给像古雅典人那样渴望新鲜事物的一代人带来新的思考或行动主题时

['sɪmp(ə)l]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [træn'skraɪbd] [hæv; həv]

simple	legends	of	the	past	like	that	which	we	have	transcribed	have
简单的	传说	的	这	过去的	喜欢	那	哪个	我们	有	转录	有

[ʌn'daʊtɪdli] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

undoubtedly	lost	in	a	great	degree	their	interest	.
无疑	丢失的	在	一个	伟大的	程度	他们的	兴趣	.

像我们记录下来的这些简单的古代传说，无疑已经很大程度上失去了人们的兴趣。

[ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɒbsəliːt] ,

The	lore	of	the	fireside	is	becoming	obsolete	,
这	知识	的	这	炉边	是	成为	过时的	,

炉边传说正在逐渐过时，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒktədʒə'neərɪən] [fjuː] [huː] [stɪl] ['lɪŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪl] ['perɪʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn]

and	with	the	octogenarian	few	who	still	linger	among	us	will	perish	the	unwritten
和	和	这	八旬老人	很少	WHO	仍然	萦绕	之中	我们	将要	沦	这	不成文

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['bɔːdə(r)][laɪf][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .

history	of	border	life	in	New	England	.
历史	的	边界	生活	在	新的	英格兰	.

随着少数仍健在的八旬老人离世，新英格兰边境生活的无字历史也将随之消逝。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神